



한국 조선대학교와
중국 노동대학교의
교류에 관한 포괄협약서



대한민국 조선대학교와 중화인민공화국 노동대학교(이하 “양 대학교”라 함)은 상호 교류 협력을 증진하기 위해 아래와 같은 내용으로 협약을 체결한다.

1. 양 대학교는 교육과 학술연구 그리고 행정교류를 촉진하기 위하여 다음과 같은 사항에 대해 협력한다.
 - (1) 교수, 연구원 및 직원의 교류
 - (2) 대학생 및 대학원생의 교류(어학연수, 교환학생, 복수학위 등)
 - (3) 학술정보, 학술자료 및 간행물 교류
 - (4) 공동연구 및 학술회의 개최
 - (5) 양 대학교가 합의한 기타 교류 활동 및 사업
2. 구체적인 교류 및 운영에 관한 세부 사항은 양 대학교의 합의에 의해 별도로 정한다.
3. 본 협약은 양 대학교의 총장 서명이 완료된 날로부터 5 년간 유효하며, 만기 전에 양 대학교 이의가 없을 경우 본 협약기간은 5년 자동 연장된다.
4. 본 협약서는 한국어와 중국어로 각 2 부씩 작성하며 양 대학교가 각각 1 부씩 보관한다.

한국 조선대학교
총장 의학박사 민영돈

민영돈

2020년 12월 31일

중국 노동대학교
총장 이학박사 왕경

왕경

2020년 12월 31일



中国鲁东大学
与
韩国朝鲜大学
学术交流框架协议书




中国鲁东大学与韩国朝鲜大学（以下简称“双方”）为了促进双方之间的相互合作交流，签订以下协议：

1. 双方将致力于鼓励两校间的教育, 学术研究及促进行政交流, 双方同意就以下事项来开展合作:
 - (1) 教授, 研究员及教学员工的交流
 - (2) 本科生及研究生的交流 (语言研修, 交换生, 双学位等)
 - (3) 学术信息, 学术资料及刊物的交流
 - (4) 共同研究及召开学术会议
 - (5) 两校协商的其他交流活动及事宜
2. 具体交流细节由双方进一步协商之后确定。
3. 本协议自双方签字之日起生效, 有效期为 5 年。协议期满前双方若无异议, 本协议的有效期将自动延长 5 年。
4. 本协议书用中文和韩文两种文字起草, 两种版本具有同等效力。两种版本均为一式两份, 双方各执一份。

中国 鲁东大学
校长 理学博士 王庆

韩国 朝鲜大学
校长 医学博士 闵洪敦


2020年12月31日


2020年12月31日



조선대학교와 노동대학교의 교환학생 교류에 관한 세부협약서



조선대학교 및 노동대학교는 교육 및 연구기회를 확대하고 양 대학간 상호이해와 협력증진을 위하여 아래와 같이 협정을 체결한다.

1. 교환학생 수는 1 년에 4 명으로 하며 본과 혹은 연구생을 대상으로 한다. 교환학생 상호파견 수가 동일하지 않을 경우 3 년 이내 균형을 맞추도록 한다.
2. 교환학생 파견 기간은 6 개월 혹은 1 년으로 한다.
3. 조선대학교에서 파견된 학생은 노동대학교 교과과정에 부합하는 중국어 또는 영어 실력을 갖추어야 한다. 노동대학교에서 파견된 교환학생은 조선대학교의 교과과정에 부합하는 한국어 또는 영어 실력을 갖추어야 한다.
4. 학비 및 전형료는 상호 면제되며 기숙사비 등 기타 비용은 학생 본인이 부담한다.
5. 양 교는 교환학생의 전공, 능력, 관심분야 등 학생 본인에게 맞는 수업을 수강할 수 있도록 하며, 초청 교환학생은 초청대학 소재국가의 법률과 법규를 준수하며, 초청대학교의 학칙과 규정에 따른다.
6. 양 교는 교환학생이 수강한 과목에 대한 평가를 진행하며, 성적표 상에 해당 과목의 학점이 포함될 수 있도록 하여 상대 대학에서 이수한 학점을 상호인정 한다.
7. 양 교는 교환학생들의 학습 및 거주 등 학교생활을 적극적으로 도와준다.
8. 교환학생은 파견교의 규정에 따라 건강보험에 가입한다.
9. 본 협정은 양측이 서명한 날로부터 효력이 발생하며 양 대학의 합의에 따라 수정 및 보완이 가능하다. 유효기간은 포괄협약과 일치한다.
10. 본 협정에 명시되지 않은 사항은 양 교가 별도 협상하여 해결한다. 협상이 불가할 경우 원고 소재지 중재위원회의 중재기관 혹은 법원에 기소할 수 있다.
11. 본 협정은 한국어와 중국어 두 가지 언어로 작성하고 양측이 각각 2부씩 보유하며 동등한 효력을 갖는다.

조선대학교
총장 의학박사 민영돈

민영돈

2020년 12월 31일

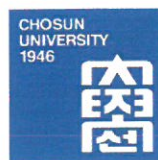
노동대학교
총장 이학박사 왕경

왕경

2020년 12월 31일



鲁东大学与朝鲜大学 交换生交流细节协议



鲁东大学与朝鲜大学为扩大两校的教育合作与学术交流，培养国际专业人才，经友好协商，达成以下共识，具体内容如下。

1. 交换学生人数每年以 4 人为限，进行本科生和研究生的交流。如出现交换人数不对等情况，三年内加以调整保持平衡。
2. 交换学生在接收方大学学习一学期或最长两学期。
3. 朝鲜大学派遣的交换学生，必须具有理解鲁东大学的教学内容、参与教学活动所必需的汉语或英语能力；鲁东大学派遣的交换学生，必须具有理解朝鲜大学的教学内容、参与教学活动所必需的韩国语或英语能力。
4. 双方大学免除交换学生的报名费及学费。宿舍费等其他费用由学生本人自理。
5. 接收方大学根据交换学生的专业、能力、兴趣等让其学习适当的课程。交换学生必须遵守接收方大学所在国的法律法规和学校的各项规章制度。
6. 双方大学根据各自的规定，对交换学生所学课程成绩进行评定，并出具包括学分在内的成绩证明，双方大学互认从接收方大学所取得的学分。
7. 接收方大学应尽可能为交换学生在入学、学习、住宿和环境适应等方面提供最大限度的帮助。
8. 交换学生应根据接收方大学及所在国的规定加入健康保险。
9. 本协议自双方签署之日起生效，可以根据双方意向加以修改、补充以及变更。有效期与框架协议的有效期限一致。
10. 本协议未尽事宜，双方另行协商解决。协商不成，可向原告所在地仲裁委员会仲裁或法院起诉。
11. 本协议以中文和韩文写成，各一式两份，两种文本具有同等效力。

鲁东大学
校长 理学博士 王庆

朝鲜大学
校长 医学博士 闵汉敦

2020 年 12 月 31 日

2020 年 12 月 31 日